



Föreningen

SVENSKA ÖSTERBOTTNINGAR I STOCKHOLM

Nummer 3 2013

www.osterbotten.se

Postgiro: 71 55 16-1

Ordförande har ordet

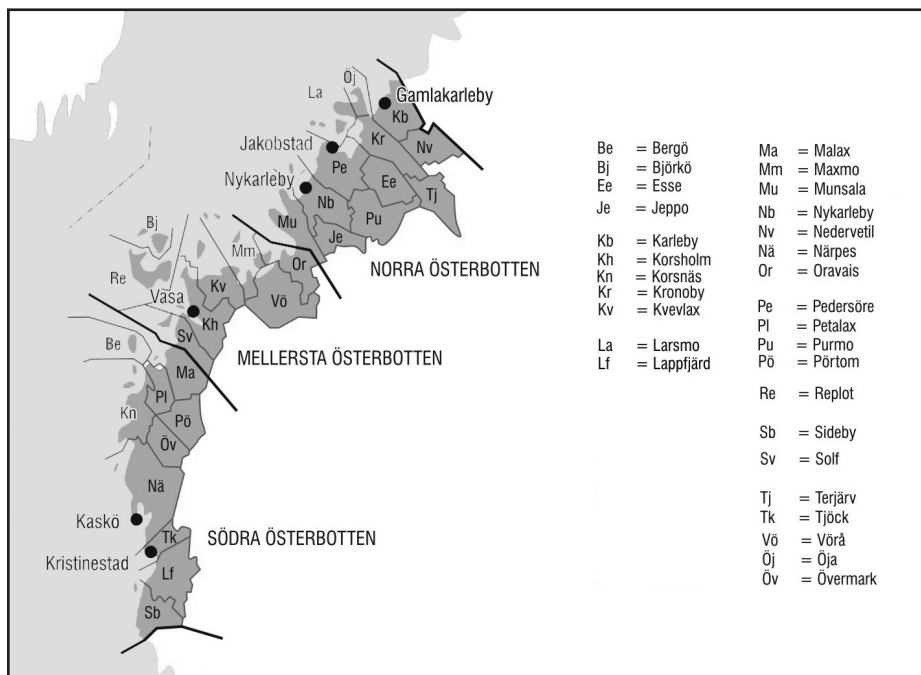
Plötsligt har det blivit augusti och hösten är på ingång. Det var knappt så jag hann förstå att det var sommar med allt vad det borde ha inneburit av solande, badande, bokläsande och glassätande. Det blev bara ett dopp, några få böcker, men många glassar i alla fall.

När jag var yngre sa de äldre att livet börjar gå allt fortare ju äldre man blir. Nu inser jag att det verkar stämma. En sommar har aldrig känts så kort som den här. Men hösten har också sina fördelar. Det är ju faktiskt väldigt mysigt att tända en massa ljus, kura ihop sig i soffan och att äta glass även på hösten. Och böcker kan man läsa året runt!

I höstens första utskick gör vi ett nedslag i österbottiska dialekter. Att dialekter engagerar märkte vi i vintras på Facebook (Österbottningar i Stockholm) när ett inlägg om vanliga finlandismer fick långt över 100 kommentarer. För oss österbottningar är det ju naturligt att använda ord som leidon, ämbar, styrox... Men det blir inte lika naturligt när vi använder sådana ord i samtal med icke-österbottningar. Styrelsen uppmanar alla medlemmar att ge sig in i dialekternas värld och skicka in dikter, anekdoter eller berättelser till oss så fortsätter vi i kommande utskick att botanisera bland de österbottiska dialekterna.

Trevlig höst!

Text: Carina Nymark Bild: Carola Nyman



DIALEKTERNA BLOMSTRAR ÄVEN PÅ NÄTET

När Karlebysvenskarna pratar om sin egen dialekt kallas den allt som oftast för "grundspråttji". Denna benämning beskriver utomordentligt väl hur kärt och känslofyllt ämnet dialekter är för oss österbottningar. För många av oss är dialekten en av de mest grundläggande identitetsmarkörerna. Vi tänker, känner och drömmer på dialekt. Ofta kan det vara så att dialekten bryter fram när vi blir riktigt exalterade och ivriga. De finlandssvenska dialekterna antas ha utvecklats ur det fornsvenska språk som inflyttare från Mellansverige använde på 1100-talet framåt. Inget språk lever i vakuum och genom tiderna har de österbottiska dialekterna tagit influenser från till exempel norrländska mål och närliggande finska dialektområden. Liksom på andra håll i Svenskfinland består de nutida dialekterna i Österbotten av en blandning av ålderdomliga och nya drag, vilket på ett naturligt sätt bidrar till deras särprägel.

Internät har skapat utmärkta möjligheter att sprida information om dialekter på nätet och det finns numera en hel drös intressanta webbplatser som alla är värda ett besök. Du finner ett axplock av utbudet i rutan invid artikeln. Till exempel har Institutet för de inhemska språken i Finland i början av juni publicerat en nätdatabok över Finlands svenska folkmål. Hittills har man publicerat ord

med begynnelsebokstav från I till K, under år 2014 kommer intervallet A-H att bli tillgängligt på nätet.

Nu vill vi gärna lyfta på locket på din dialektala skattkista. Har du en dikt, anekdot eller berättelse om eller på dialekt som du skulle vilja dela med dig till övriga läsare? Eller har du kanske förslag på intervjuobjekt till nästa artikel i vår dialektserie? Sänd oss material eller tips per e-post till info@osterbotten.se!

Källor: Institutet för de inhemska språken i Finland (kutus.fi) och Svenska litteratursällskapet i Finland (sls.se)

Text: Sebastian Högnabba

DIALEKTSAMLINGAR PÅ NÄTET

Ordbok över Finlands svenska folkmål
<http://kaino.kutus.fi/fo/>

Jeppis dialekt ordbok A-Ö, grupp på Facebook
<http://www.facebook.com>

Kronomagasin, en interaktiv hemsida om Kronobydialekten
<http://www.kronomagasin.net>

Maalaxspråttje - Dialektord från A till Ö
<http://museum.malax.fi/Malaxspraket1052013.pdf>



Picknick i strålende sol

Årets picknick i Tantolunden regnade inte bort utan gick av stapeln som planerat den 8:e juni. Den finska flaggan vajade lojt mellan två cyklar och fungerade som landmärke för de tillströmmande österbottningarna, totalt ett tjugotal. I vimlet syntes såväl barnfamiljer som pensionärer och alla verkade trivas bra i glada vänners lag. Besökarna lät sig väl smakas av buffén, som innehöll bland annat potatissallad, rostbiff och bröd. Vi kan konstatera att picknicken är ett lyckat evenemang och traditionen kommer säkerligen att fortsätta. För finns det något bättre sätt att hälsa sommaren välkommen på? Jag hoppas ni alla har njutit av sommaren och är redo för höstens evenemang!

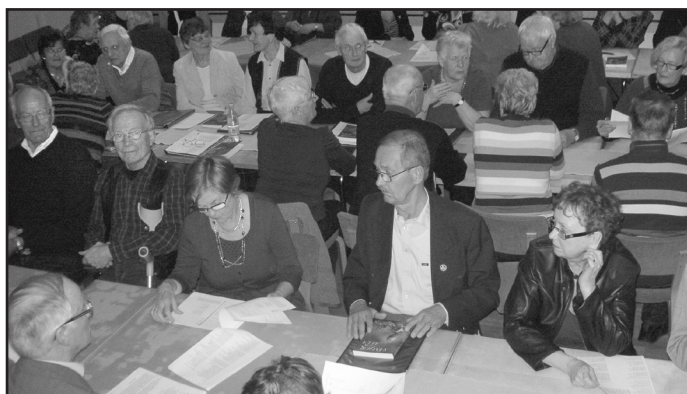
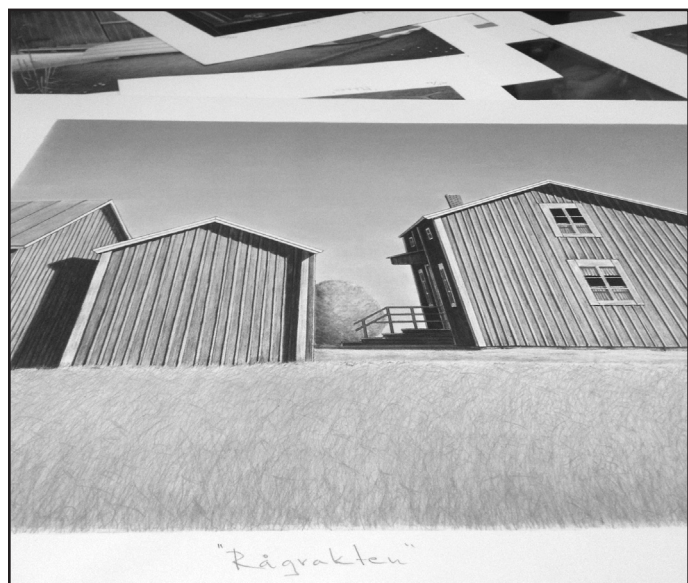
Text: Petra Nåls Bild: Nina Björkskog

På studiebesök till Borotinskij

I slutet av april bjöds föreningens medlemmar på vernissage hemma hos österbottenbördige Peter Borotinskij. Vi var ett tiotal deltagare i spridda åldrar som samlades runt hans verk, och han bjöd på vin och tilltugg. Vi fick ta del av konstnärens inlevelserika och personliga berättelser om sitt liv, karriär och även om sina olika arbetstekniker. Särskilt uppskattade var hans verk eftersom många föreställde österbottniska landskap och vyer.

Peter föddes i Vasa 1948, men han har huvudsakligen bott i Sverige sen 1976. Peter Borotinskij är en av Nordens mest betydande samtida konstnärer.

Text och bild: Kia Blom



Många sångminnen med Österbottniska kören

Österbottniska kören var under många år föreningens största verksamhet. I över 30 år träffades de regelbundet, oftast varje vecka, för att öva.

De allra flesta åren leddes kören av Elin-Maria Gädde. Hon är utbildad musikalärare, med inriktning sång som huvudinstrument.

Kören var en populär aktivitet. I medeltal bestod den av 25 personer, vilka blev nära vänner. De uppträdde på många ställen under åren. De var ett självklart inslag på föreningens fester och under flera år var det de som ordnade julfesterna, som då var stora tillställningar med 100 personer.

Kören sjöng också på de finlandssvenska kyrksöndagarna i Finska församlingen. Ibland åkte de till Finland och deltog i olika evenemang, som den stora finlandssvenska sångfesten. Sällan hade kören ackompanjemang, de sjöng mest a cappella. Ibland sjöng de tillsammans med kören från Upplands Väsby och kunde då ha ackompanjemang.

Elin-Marias finaste konsertminne från tiden med kören?

- Tror det var "Våra vackraste julsånger" i Finska kyrkan, när operasångaren Esa Aapro som solist sjöng O helga natt. Det upplevde jag som verkligen bra.

Som roliga minnen minns hon speciellt körresor till Finland. "Det var trevliga tillställningar".

Kören höll på till 2009.

- Vi blev äldre och äldre, säger Elin Maria och när jag fyllde 80 tyckte jag det var dags att sluta.

Oväntad fortsättning

Körövningarna tog slut, men sången fick en lite oväntad, men populär, fortsättning. Ett par gånger om året ordnar Österbottniska föreningen allsång i Finska kyrkan, med Elin Maria som sångledare och Håkan Lönnqvist vid pianot. Upp till 50 personer brukar delta och även i höst planerar vi en allsång. Håll utkik på www.osterbotten.se efter mer information. Där kan du även se bilder från olika allsångstillfällen.

Text och bild: Nina Björkskog



I år liksom andra år har vi fått in flera fina sommarbilder. När man ser på bilderna kan man riktigt känna doften av sommar.

Sommarens bild har **Tanja Bäck** fotograferat i Kronoby. Grattis!

Bilden är fint komponerad med båten i blickfånget på en stilla fjärd en varm sommardag. Den får säkert alla att längta tillbaka till en varm högsommardag.

Fotografens pappa premiäråker med nyrestaurerad träbåt på midsommaren. På Jäckholmsfjärden i Kronoby

Foto: Tanja Bäck



Foto: Nette Holmblad



Foto: Emelie Holmblad

Sommarbilden
2013



Foto: Tom Juslin

Sveriges Riksdag

Föreningen kommer att besöka **Sveriges Riksdag** i höst. Datum meddelas senare.

Håll utkik efter mer information på vår webbplats och på Facebook.

Finsk film på Zita

Är du intresserad av finsk film? I år kommer föreningen att förhandsboka ett antal biljetter till evenemanget "Finsk film" på biografen Zita. En gång i månaden har det visats ny finsk film i samarbete med Finlandsinstitutet och det fortsätter. Håll utkik efter mer information på webbplats och Facebook!

Österbottningar sprang Bellmansstafetten

21 augusti sprang ett mixat lag med tre killar och två tjejer Bellmansstafetten. Stafetten löpte genom det natursköna Norra Djurgården. Mestadels sprang vi på asfalt på den 5 km långa sträckan. Tempot var högt och även för österbottningarna gick det undan. Killarna var överlägset snabbast, men tjejerna kom strax efter. Jesper Rönnlund körde första sträckan och Sebastian Högnabba tog det hela i mål. Text och bild Terese Smulter



Jesper Rönnlund har just sprungit första sträckan.



Björn Sjölund, Terese Smulter, Sebastian Högnabba och Ann-Lis Thors poserar före stafetten.

Avsändare Föreningen Svenska Österbottningar i Stockholm, C/o Nymark, Rålambsvägen 21
11259 Stockholm

Kontaktuppgifter

Ordförande Carina Nymark

www.osterbotten.se

info@osterbotten.se

31 augusti Villaavslutning, restaurang Solstugan, Snoilskyvägen 37, kl 19.00

6 september Afterwork Galways Irish Pub, Kungsgatan 24, from kl 18.00

12 september Vi över 60, Timmermansgatan 46-48 kl 13.00 -15.00

4 oktober Afterwork Galways Irish Pub, Kungsgatan 24, from kl 18.00

10 oktober Vi över 60, Timmermansgatan 46-48 kl 13.00-15.00

20 oktober Allsång Finska kyrkans övre våning kl 14.00

8 november Afterwork Galways Irish Pub, Kungsgatan 24, from kl 18.00

14 november Vi över 60, Timmermansgatan 46-48 kl 13.00-15.00

6 december Glöggmingel, Bellmansgatan 15



Väntjänst

Om du behöver någon att prata med kan du ringa någon i föreningens **väntjänstgrupp**. Den består av **Berit Bäckfors** (Munsala) 08 711 8009, **Gunnel Bertell** (Maxmo/Vörå) 08 550 193 63 och **Signhild Enkulla** (Lappfjärd) 08-647 38 03

Villaavslutning

I år firar vi villaavslutningen på restaurang **Solstugan** i Kristineberg. Den har en fantastisk sjöutsikt. Det blir mingel och middag med trevligt folk! Det finns ett begränsat antal platser, först till kvarn gäller. Förhandsbokning till info@osterbotten.se

Årets "hemliga resa" gick till Helsingfors

En helg i slutet av maj åkte österbottniska föreningen till Helsingfors. Vi var ett gäng glada och förväntansfulla österbottningar som träffades i Tallink Siljas terminal i Värtahamnen på fredag eftermiddag.

Väl ombord på Silja Serenade valde några att prova på fartygets spaavdelning, medan andra uppehöll sig på det soliga utedäcket. Vi hann även med shopping innan det var dags att samlas för middag i fartygets bufférestaurang.

Väl framme i Helsingfors möttes vi av strålande solsken och värme. Resans höjdpunkt var besöket på Svenska Teatern. Där fick vi ta del av Humorlandskampen, vilket är en lättsam tävling i stand-up komedi mellan Finland och Sverige. I Finlands lag ingick André Wickström och Anders Helenius. För Sverige tävlade Martin Lagos och Thomas Järvheden. Som konferencier fungerade Stan Saanila, känd från bl.a. Nyhetsläckan på finska Yle. Publiken poängsatte komikernas prestationer och slutresultatet blev oavgjort, 41-41 (av möjliga 40 poäng!). Publiken var med andra ord mer än nöjd med underhållningen. På kvällen besökte vi bland annat



restaurang Zetor, som serverar traditionell finsk mat och vars inredning är väldigt speciell (där finns bl.a. en traktor). Efter en lång och händelserik dag somnade vi gott på hotell Simonkenttä i centrala Helsingfors. På söndagen hann vi med en kort sightseeingtur i centrala Helsingfors, vi såg bland annat Domkyrkan, innan vi åkte ut till flygplatsen för en kort flygtur tillbaka till Stockholm.

Text : Carina Nymark och Mikael Järn Bild Carina Nymark